

## FOCO Y PRONOMINALIZACIÓN EN LA LENGUA HABLADA:



- (5) #Ana le recordó a *Beatriz* que no lo regara muy a menudo.

Este proyecto pretende determinar cuáles son las condiciones que entran en juego a la hora de elegir términos anafóricos en contexto. El proyecto se desarrollará dentro del marco de la Teoría del Centro de Atención (Grosz, Joshi y Weinstein, 1995). La Teoría del Centro de Atención (TCA) es una teoría de foco de atención en el discurso, y su relación con la elección de términos anafóricos (frases nominales, pronombres u otras unidades lingüísticas utilizadas para referirse a personas y objetos presentes en el discurso). La TCA proporciona las reglas y condiciones que explican cómo las entidades entran a formar parte del foco a medida que el discurso avanza.

La progresión de un término anafórico a otro es una transición. Por ejemplo, en (1), la progresión de *Beatriz* a *le* es una transición. Existen diferentes tipos de transiciones, clasificadas en una lista jerárquica, dependiendo de la carga inferencial que exigen del interlocutor. La coherencia local en el discurso se logra mediante el uso del tipo de transición que impone menos carga inferencial en el interlocutor.

En el ejemplo (1), la entidad que se encuentra en el foco del discurso es *Ana* (porque es el sujeto de la oración). De la oración (1a) a la oración (1b), la transición es una CONTINUACIÓN

b. Beatriz le dijo que lo cuidaría muy bien.

Lcada Junta del Consejo de Atención y la Junta de Disposición de Asistencia  
que nos permite establecer cuáles son los términos anba363nrics aue nse puede utilizar en

4, respectivamente. En el apartado 5 describimos el análisis de corpus y sus resultados, y en 6 presentamos conclusiones y consideraciones para futuros estudios.

## 2. La Teoría del Centro de Atención

La Teoría del Centro de Atención (*Centering Theory*)<sup>2</sup>, TCA, propuesta por Grosz, Joshi y Weinstein (1995), es una teoría del foco de atención en el discurso. La teoría propone un modelo que representa el foco de atención de los participantes, relacionando atención, carga inferencial y elección de términos anafóricos. En este apartado explicaremos la terminología y las reglas que forman parte de la teoría.

Todo discurso está compuesto de diferentes segmentos, en su mayoría segmentos que tienen que ver con el mismo tópico. Dentro de cada uno de estos segmentos del discurso se pueden encontrar diferentes unidades, que generalmente coinciden con oraciones. Sin embargo, y especialmente en el discurso hablado, existen unidades que no se corresponden con una oración gramaticalmente completa. En este artículo utilizaremos el término *oración* para referirnos a las unidades discursivas dentro de un segmento, sean éstas oraciones completas y gramaticalmente correctas o no.

### 2.1. Centros

Las oraciones en un segmento del discurso contienen diferentes *centros de atención*, las entidades mencionadas en cada oración. Para cada oración existe una lista de *centros hacia delante* (Cd), que contiene todas las entidades en un orden determinado, que explicaremos más adelante. Dentro de esta lista hay dos miembros especiales; el primero es el *centro hacia detrás* (Ct), que generalmente representa la entidad (participante u objeto) más importante en la oración. En términos generales, el centro hacia detrás puede ser interpretado como el tópico de la oración<sup>3</sup>. El centro hacia detrás está definido en términos precisos: es el centro de rango más importante en la

---

<sup>2</sup> La traducción de *Centering Theory* como Teoría del Centro de Atención es nuestra, y sigue el término utilizado en francés, *la théorie du centrage (d'attention)*.

<sup>3</sup> Nuestra definición de tópico de la oración es informal, se interpreta generalmente como aquello de lo que trata la oración. Igualmente, la definición de tópico del discurso es intuitiva, y no corresponde con ninguna teoría en particular.

lista de centros hacia delante de la oración anterior que se repite en la oración en cuestión. Finalmente, el otro miembro especial de la lista de Ct para la presente oración es el *centro preferido* (Cp), el primer miembro de la lista Cd.

Estos centros se pueden representar de la siguiente manera, para el ejemplo (1), repetido aquí como (9):

- (9) a. Ana le dio a Beatriz un cactus.  
b. Le dijo que no lo regara muy a menudo.

Si éste es un segmento del discurso, contiene dos oraciones, (9a) y (9b). Nos vamos a concentrar ahora en (9b). Por tanto, ésta va a ser la oración  $O_i$ , mientras que (9a) será la oración  $O_{i-1}$ , es decir, la oración anterior. Las definiciones son como sigue:

Cd (centro hacia delante): todas las entidades realizadas en  $O_i$

Ct (centro hacia atrás): elemento más arriba en la lista de  $O_{i-1}$  que se repite en  $O_i$

Cp (centro preferido): primer elemento en la lista de  $O_i$

La TCA propone además dos reglas, para cada  $O_i$  dentro de un segmento del discurso que contiene oraciones desde  $O_1$  hasta  $O_m$ .

1. Si algún elemento de la lista de centros hacia delante  $Cd(O_{i-1})$  se realiza como pronombre en  $O_i$ , entonces el centro hacia atrás de esta oración,  $Ct(O_i)$  también tiene que ser un pronombre.
2. Los tipos de transición están ordenados. La transición CONTINUACIÓN se prefiere a la transición RETENCIÓN, y ésta a CAMBIO SUAVE, que a su vez se prefiere al CAMBIO BRUSCO.

La primera regla captura la intuición que el centro hacia atrás (Ct) es el elemento más prominente en la oración y, por tanto, el que más probablemente se manifestará en la forma de un pronombre (en el caso del español, también como pronombre cero). La regla número uno impone, por tanto, restricciones en la realización del centro, el foco de atención. La segunda regla se refiere a las transiciones entre dos oraciones, que tratamos en el apartado 2.2. Intuitivamente de nuevo, se refiere al hecho de que un par de

Estas definiciones contienen términos que debemos clarificar ahora. En primer lugar, en lo que se refiere al Ct, el centro hacia atrás, cada oración contiene un solo Ct, que viene a representar la entidad más importante en esa oración. Aunque en algunos casos una oración parece concernir más de una entidad (por ejemplo, dos participantes), estudios psicolingüísticos han demostrado que sólo puede haber un Ct por cada oración (Hudson-D’Zmura, 1988; Gordon, Grosz y Gilliom, 1993).

En segundo lugar, existen diferentes interpretaciones de cuáles son las entidades que se pueden incluir en la lista de Cd. La controversia gira en torno a la definición de “entidades realizadas”, y más concretamente, en torno a cómo definir “realizada”. De acuerdo a Walker, Joshi y Prince (1998), la definición se puede basar en la teoría de situaciones de Barwise (1988)<sup>4</sup>:

Una oración O realiza un centro c si c es un elemento de la situación descrita en O, o si c es la interpretación semántica de una parte de O.

En esta definición se incluyen todas las entidades presentes o evocadas en la oración, entre ellas los pronombres cero, y cualquier entidad que se pueda inferir en el contexto de la oración (Prince, 1981). Hablamos de nuevo de cómo se puede interpretar la definición en el apartado 3.

Finalmente, otra parte de las definiciones se refiere al orden en la lista de centros hacia delante, Cd. El orden de entidades preferido para el inglés se basa en las relaciones gramaticales, de modo que los sujetos están al principio de la lista, los objetos después, y finalmente otras circunstancias de la oración. Otras entidades que puedan aparecer en una cláusula subordinada también irán después de los objetos de la cláusula principal, tal y como representamos en (10).

- (10) Orden de Cd según la función gramatical  
Sujeto > Objeto(s) > Otras funciones / Funciones en cláusulas subordinadas

Esta propuesta ha sido aplicada al inglés con suficiente éxito, pero no ha resultado tan provechosa para el estudio de otras lenguas, que no tienen un orden de palabras tan rígido. Walker, Iida y Cote (1994) han propuesto un orden diferente para el japonés.

---

<sup>4</sup> Traducido por la autora de la cita en Walker, Joshi y Prince (1998: 4).

- (11) Orden de Cd para el japonés  
Tópico > Empatía > Sujeto > Objeto(s) > Otras funciones

Según (11), las entidades más prominentes en el discurso son los tópicos (marcados gramaticalmente o realizados como pronombres cero). Además, el japonés tiene un espacio para expresar la empatía, la entidad con la que el hablante se identifica (Kuno, 1976). Esta entidad es, supuestamente, más importante y más prominente para los participantes que el sujeto gramatical.

Otra propuesta considera la estructura de la información en la cláusula, aplicada en este caso para el alemán (Strube y Hahn, 1999). En esta propuesta, las entidades más prominentes en el foco del discurso son las que no tienen carga informativa nueva, es decir, las que son dadas para el oyente, en la terminología de Prince (1981). En el apartado 4 veremos cómo se aplican estas diferentes versiones de prominencia en nuestro corpus y, en general, para el español.

## 2.2. Transiciones

Todo el aparato teórico desarrollado en el apartado anterior viene a contribuir a la definición de transiciones en el discurso. Las transiciones capturan la intuición de que cualquier discurso progresa mediante la introducción de nuevos tópicos y el abandono de tópicos anteriores. Este desarrollo puede desempeñarse de manera más o menos brusca. Los cuatro tipos de transiciones que propone la TCA pretenden aplicar definiciones muy exactas a la intuición del cambio y desarrollo de tópicos en el discurso.

Ct(O

La entidad 1763n de (1, ) Tj -iciones qu82) Tj ET q tes 3 TD O2 Tw ( )3Tj -3  
37sa med 0 0 TD 39.75 JF72, la enq82



cuestión y la oración anterior, es decir, la relación entre  $Ct(O_i)$  y  $Ct(O_{i-1})$ ; y la relación entre el centro hacia atrás y el centro preferido de la presente oración, es decir, la relación entre  $Ct(O_i)$  y  $Cp(O_i)$ .

En las transiciones se refleja la progresión de tópicos en el discurso. En primer lugar, la CONTINUACIÓN indica que el centro hacia atrás de la presente oración es el mismo que el de la oración anterior, con lo cual se mantiene una continuación de una oración a otra, es decir, una continuación del centro (foco de atención). Además, el centro hacia atrás de la presente oración es la misma entidad que el centro preferido, que será probablemente el centro hacia atrás de la oración siguiente. Es decir, si tenemos un segmento que contiene tres oraciones, los tópicos de las tres oraciones son los mismos. Examinemos el ejemplo (12), cuyos centros se encuentran en (13).

- (12) a. Ana le dio a Beatriz un cactus.  
b. Le dijo que no lo regara muy a menudo,  
c. y le explicó que necesitaba mucho sol.
- (13) a. Cd: ANA, BEATRIZ, CACTUS; Ct:  $\emptyset$ ; Cp: ANA  
b. Cd: ANA [*pro*], BEATRIZ [*le*], CACTUS [*lo*]; Ct: ANA; Cp: ANA; Transición:  
CONTINUACIÓN  
c. Cd: ANA [*pro*], BEATRIZ [*le*], CACTUS [*pro*], SOL [*mucho sol*]; Ct: ANA; Cp:  
ANA; Transición: CONTINUACIÓN

En la primera oración del ejemplo, (12a), no hay ningún centro hacia atrás, ya que ésta es la primera oración del discurso. La lista de centros hacia delante contiene todas las entidades mencionadas en el ejemplo. En la siguiente oración, (12b), la lista Cd contiene todas las entidades mencionadas o evocadas, incluido el pronombre cero que se refiere a *Ana*, y los clíticos que hacen referencia a *Beatriz* y *cactus*. El centro hacia atrás,  $Ct(12b)$  es *Ana*, la entidad más arriba en la lista Cd(12a) que se repite en (12b). Finalmente, el centro preferido,  $Cp(12b)$  es *Ana*, la primera entidad en la lista Cd(12b). De nuevo hay una transición a la siguiente oración, (12c), donde la lista Cd contiene los mismos elementos, más *sol*. En este caso, tanto *cactus* como *sol* se encuentran en una cláusula completiva, y su orden es Sujeto > Objeto dentro de esa cláusula. El centro hacia atrás  $Ct(12c)$  es *Ana* una vez más, y  $Cp(12c)$  es también *Ana*.

expectativa de que el tópic (Ct) de la oración siguiente también se mantenga. La expectativa se ve cumplida, ya que el Ct de (12c) es el mismo. La otra transición en este ejemplo es de (12b) a (12c), que también es una CONTINUACIÓN.

No explicaremos todas las transiciones, pues creemos que la explicación ha sido lo suficientemente detallada. Terminamos esta exposición con un ejemplo de RETENCIÓN, en (14), cuyos centros se pueden ver en (15). En la RETENCIÓN lo que se captura es un el cambio de jerarquía en el foco del discurso entre dos entidades ya presentes. Se retiene la entidad más saliente (*Ana*), que aún aparece en Ct(14c), pero parece que el discurso va a empezar a moverse en otra dirección, si tenemos en cuenta Cp(14c), que ahora es *Beatriz*.

- (14) a. Ana le dio a Beatriz un cactus,  
 4), ( lregahormuyar aenuNoiz.) T17935.25 0 TD 0 Tc 0.3633 Tw ( ) Tj206-5.25 -14.25 TD ( ) Tj 13.5 0

más apropiado en cada momento del discurso. Por ejemplo, un hablante puede decidir utilizar un nombre propio en una situación donde un pronombre cero también sería apropiado para dar más énfasis a la oración. En términos generales, sin embargo, creemos que el criterio más importante es el del lugar que las entidades ocupan en el foco de atención de los participantes. En la Teoría del Centro de Atención, el foco de atención está representado en la lista Cd de centros hacia delante de cualquier oración. Por tanto postulamos una relación entre las entidades en el foco de atención y el tipo de término anafórico utilizado por los participantes en el discurso para referirse a esas entidades. Hemos elegido el término *pronominalización*, porque expondremos sobre todo la utilización de pronombres de todo tipo, pero también hablaremos de la elección de otros términos anafóricos, como nombres propios o frases nominales.

Nuestra propuesta consiste en considerar el tipo de transición entre dos oraciones consecutivas para poder determinar cuál será el término anafórico elegido para cada una de las entidades en el foco del discurso, y más concretamente, para la entidad que constituye el centro hacia atrás.

Antes de pasar a describir el estudio de corpus y la metodología, es necesario desarrollar otro aspecto del estudio: la aplicación de la Teoría del Centro de Atención a la lengua hablada. Esta teoría se ha aplicado fundamentalmente al discurso monológico, es decir, el discurso producido por un solo participante. Con frecuencia los ejemplos utilizados en la literatura son inventados (como los presentados en el apartado anterior). Existen, sin embargo, algunos estudios que proponen una serie de modificaciones que harán que la teoría se pueda aplicar a la lengua hablada. Brennan (1998) estudió un corpus de diálogos espontáneos, y observó problemas en la segmentación y el cambio de hablante. Byron y Stent (1998) proporcionan una lista de problemas relacionados con la aplicación de la teoría al diálogo entre dos participantes (no se ha considerado aún la aplicación a conversaciones con más de dos participantes):

1. Segmentación de oraciones. Las fronteras entre oraciones determinan cuáles son las entidades disponibles para formar parte de la lista Cd de la siguiente oración. En relación a este problema está el de cómo dividir oraciones complejas, subordinadas y coordinadas.
2. Fenómenos de la lengua hablada. En relación también a la segmentación, es

3. Pronombres de primera y segunda persona. En el diálogo, los participantes a menudo se refieren a sí mismos o a su interlocutor mediante el uso de pronombres de primera y segunda persona. Dado que en el orden de la lista Cd los sujetos tienen precedencia (al menos para el inglés, ver apartado 4), cuando estos pronombres son sujeto, aparecerán hacia el principio de la lista. Sin embargo, no está claro si son realmente tópicos de la conversación.
4. Cambio de turno. La Teoría del Centro de Atención depende de la oración anterior para determinar las entidades y el foco de la oración que se está analizando. Pero es posible que la oración anterior y la oración en cuestión hayan sido producidas

más difíciles fueron las que se refieren a fechas y lugares, y cómo éstas se relacionan las unas con las otras. En general, hemos considerado solamente relaciones de inclusión (Hurewitz, 1998), de tal manera que una fecha en la oración  $O_i$  se considera como

principal, como una sola unidad para el análisis. En el ejemplo (18), las dos cláusulas se incluyen en la misma unidad, a pesar de la entonación descendente al final de la cláusula principal (la entonación descendente se representa mediante un punto, ver el apéndice al final).

- (18) por favor no te olvides de traer todos los legajos. /h#/ <para poder este> para tener toda la información a mano.

En cuanto a las subordinadas con un verbo finito, la decisión se basa en la entonación. Si en la frontera entre la cláusula principal y la subordinada la entonación es descendente, similar a la del final de oración, se separan las dos cláusulas, como se puede ver en el ejemplo (19). Si, por el contrario, la entonación es continuativa, las dos cláusulas se incluyen en la misma unidad, como en el ejemplo (20). Estas reglas se siguen independientemente del orden de la cláusula principal con respecto a la subordinada.

- (19) a. realmente tengo una reunión <de> desde las diez hasta las doce.  
b. /h#/ por tanto no creo que sea muy conveniente ese día.

- (20) y para darte una idea de cómo se ve <mis> mi horario, podría reunirme contigo el veinticuatro en la mañana el veinticinco en la mañana,

Finalmente, dejamos abierta la cuestión número 2, de los fenómenos característicos de la lengua hablada, porque su tratamiento tomaría demasiado espacio. Para el presente análisis, hemos descartados las correcciones y las oraciones o fragmentos que no contienen ninguna entidad discursiva, por ejemplo, saludos, disculpas, o señales de retroalimentación (*backchannels*, Yngve, 1970). Por otro lado, hemos incluido las secuencias de inserción y las clarificaciones. Dado que las clarificaciones constituyen segmentos parentéticos, generalmente resultan en centros hacia atrás vacíos, bien al principio o bien al final de la secuencia de clarificación.

#### 4. Jerarquía en el foco del discurso

La Teoría del Centro de Atención fue propuesta como una teoría universal para todas las lenguas. Las transiciones, condiciones y reglas son, supuestamente, comunes a diferentes lenguas, porque reflejan condicionamientos que tienen que ver con la

*Foco y pronominalización en la lengua hablada: una primera aproximación*

Hemos considerado también que la animacidad es importante aún cuando el participante no aparece en forma de clítico, sino en una frase preposicional con un pronombre acentuado. En el ejemplo (22), el segmento parece continuar con el mismo





Oraciones Ct=0 Cont. Ret. Cambio

Cd: NOSOTROS [*pro*]  
Ct: 0; Transición: CERO

En las conversaciones hemos observado que la mayor parte de los Ct vacíos aparecen al final de la conversación, sobre todo porque los finales consisten en despedidas y repeticiones de las fechas. Desde un punto de vista estructural, la presencia de varios centros hacia atrás vacíos en sucesión puede ayudar a determinar que hemos llegado al final de la conversación<sup>9</sup>.

Nuestro propósito es establecer una relación entre el tipo de transición y el tipo de término anafórico elegido para la realización del centro hacia atrás (Ct). Por lo tanto, codificamos la realización lingüística del centro hacia atrás para cada par de transición en las conversaciones. La realización lingüística se clasificó en una de las categorías presentadas en la tabla 3. La primera columna para cada tipo de transición presenta la frecuencia absoluta, y la segunda columna proporciona el porcentaje de cada tipo de transición que tiene un Ct realizado en cada una de esas categorías lingüísticas.

Continuación      Retención      de transición presenta la

Las dos primeras categorías incluyen las referencias a los participantes en la conversación como sujetos. Se dividen en *pro*, es decir, pronombre cero o nulo, y pronombre tónico. Por ejemplo, en (25), la hablante se refiere a sí misma con un pronombre acentuado en la primera oración de su turno (25a), pero continúa la referencia mediante un pronombre cero (25b)<sup>10</sup>.

- (25) a. a ver *yo* estoy de viaje del treinta y uno hasta el miércoles junio dos, el dos de junio,  
 b. o sea que [*pro*] no voy a poder

Los participantes pueden hacer referencia a sí mismos también mediante objetos indirectos en forma de clíticos, como es el caso en los ejemplos (26) y (27), o con pronombres acentuados precedidos de una preposición (*para mí, a mí, a ti*), como se puede ver en (28). En ocasiones, los pronombres aparecen en la primera persona del plural, refiriéndose a los dos participantes (ejemplo 29).

- (26) *me* parece lo mejor /h#/ dejarlo para la otra semana,  
 (27) /eh/ a qué hora *te* viene mejor?  
 (28) *para mí* esto está ideal Cati.  
 (29) <pero> pero no *nos* alcanza el tiempo porque /eh/ /gl/ tenemos /gl/ hasta las cinco de la tarde.

Las siguientes categorías se refieren todas a otras entidades en la conversación que no son los participantes, es decir, circunstancias como fechas y lugares. Estas también se pueden realizar mediante pronombres cero, como podemos ver en el ejemplo (30b), donde *el jueves*, el sujeto de *parece*, no está explícito.

---

<sup>10</sup> Los ejemplos que ilustran los diferentes tipos de referencia están fuera de contexto, pero en todos ellos la referencia ilustrada es el Ct de la oración.

- (30) a. ...me viene mejor el jueves, <pero> /gl/ por ejemplo empezar a las dos de la tarde.  
b. qué te parece [*pro*=el jueves]?

No es frecuente en español la referencia a una entidad inanimada mediante un pronombre personal acentuado (*ello*). El pronombre acentuado que se utiliza para referirse a estas entidades en el corpus es un demostrativo (ejemplo 31). Finalmente, también se puede hacer referencia a objetos mediante frases nominales (32) o mediante frases preposicionales, con función de circunstancia en la oración (ejemplo 33).

- (31) y así podemos hacer *eso*, y ya.
- (32) bueno. *el dieciséis* está bien.
- (33) qué tal \*pausa\* /s/ está tu horario /s/ *en esta siguiente semana, del ocho al doce*.

Pasamos ahora a explicar la relación entre transición y término anafórico. Tal y como era de esperar, las transiciones de tipo CONTINUACIÓN tienen como centro hacia

son el mismo, la hablante fmcs. Estas son las condiciones para una CONTINUACIÓN (ver tabla 1 más arriba).

- (34) a. fmcs\_01\_03: mirá yo, /uh/ realmente el día que tengo libre, todo el día, /h#/ es el miércoles diecisiete.  
Cd: FMCS [yo], MIÉRCOLES 17 [el día, todo el día, el miércoles diecisiete]  
Ct: FMCS [yo]; Transición: CONTINUACIÓN
- b. /h#/ porque todos los [dedás (demás)] días tengo clase /nn/ a la mañana,  
Cd: FMCS [*pro*], CLASE [clase], OTROS DÍAS[todos los demás días], MAÑANA [mañana]  
Ct: FMCS [*pro*]; Transición: CONTINUACIÓN
- c. o tengo reuniones hasta las cuatro de la tarde, hasta las doce.  
Cd: FMCS [*pro*], REUNIONES [reuniones], 4 TARDE [las cuatro de la tarde], 12 [las doce]  
Ct: FMCS [*pro*]; Transición: CONTINUACIÓN

El resto de las categorías dentro de la transición CONTINUACIÓN presentan frecuencias más bajas, quizá con la excepción del pronombre tónico para referirse a un participante (5,79%). El uso de un pronombre acentuado en estos casos puede estar relacionado con el cambio de turno, como indicamos más abajo.

En cuanto a las transiciones de RETENCIÓN, de nuevo la realización más frecuente es un *pro*, es decir, un sujeto omitido. Otras dos categorías son también de interés. En primer lugar, los clíticos de objeto indirecto (*me*, *te*) aparecen con frecuencia, a veces en la primera oración de un turno nuevo. En el ejemplo (35b), la hablante fmcs se dirige a fmgl por segunda vez. En (35c), la otra hablante toma el turno, dirigiéndose a fmcs, pero haciendo referencia a sí misma (no *me* dijiste qué lunes...). Dado que la referencia a fmgl es la única conexión entre los dos turnos, ése es el Ct para (35c).

- (35) a. fmcs\_01\_05 ... qué te parece?  
b. fíjate tu horario, a ver qué tal te viene.  
c. fmgl\_01\_06: bueno. <primer> en primer lugar, no me dijiste qué lunes o martes o miércoles.

Las transiciones de CAMBIO SUAVE resultan también a menudo en un pronombre cero para el Ct de la segunda oración. Las conversaciones tienen lugar en contexto, por lo tanto no es necesario utilizar un pronombre acentuado para aclarar el referente, incluso cuando hay un cambio de foco de atención, como es el caso con este tipo de transición.

Es interesante que algunos de los pronombres acentuados que se refieren a los participantes aparecen justo después de un cambio de hablante. En total encontramos cuatro pronombres de este tipo en el corpus (uno en CONTINUACIÓN, uno en CAMBIO SUAVE y dos en CAMBIO BRUSCO). Por ejemplo, en (36), una CONTINUACIÓN, la hablante fcba señala el cambio de turno mediante una pregunta directa a su interlocutora. La otra participante, fnba, empieza un turno nuevo haciendo referencia a sí misma mediante un pronombre acentuado, *yo*.

- (36) fcba\_04\_01: ... puedes reunirte conmigo en mayo?  
fnba\_04\_02: a ver yo estoy de viaje del treinta y uno hasta el miércoles junio dos, el dos de junio, ...

Este fenómeno abre la posibilidad de establecer puntos de contacto entre la Teoría del Centro de Atención y el Análisis de la Conversación (ilustrado, por ejemplo,

b. entonces mientras para no hacértelo más difícil, dime si puedes uno de estos días.

Cd: MCRA [*pro*, dí], MRBZ [me],



nuevo. Este fenómeno sucede con demasiada poca frecuencia en el corpus como para estudiarlo en detalle; será parte de un futuro estudio más amplio, que examine los puntos de conexión entre término anafórico y cambio de turno.

Otros aspectos del estudio apuntan a una relación con los fenómenos estudiados en el análisis de la conversación. Las secuencias de lateralización o de inserción suelen resultar en centros hacia atrás vacíos. Es posible que la presencia de un centro hacia atrás vacío sirva para señalar el principio y el final de tales secuencias, lo cual es muy útil desde el punto de vista del procesamiento de la conversación, ya que ayuda a los hablantes en el seguimiento de la estructura general de la conversación, de modo que puedan determinar cuándo empieza y cuándo termina una secuencia de inserción, o una clarificación.

Existen aún algunos aspectos por resolver en cuanto a la aplicación de la Teoría del Centro de Atención al español. Hemos propuesto una plantilla para organizar la lista de centros hacia delante, basada en los principios de animación y empatía. Sin embargo, no hemos tratado ciertos aspectos, como los posesivos o los sujetos oracionales, con subordinadas sustantivas. También es necesario un estudio más detallado de cómo la articulación de la información (relaciones de tema y rema) puede afectar al orden de la lista. De nuevo, éste es material para un trabajo futuro.

### **Apéndice: Signos de transcripción**

Las transcripciones incluyen símbolos que capturan sonidos, respiración y risa en las conversaciones, entre otras cosas. Los más importantes son:

coma (,) para la entonación de suspensión; e interrogación (?) para la entonación ascendente. Estos símbolos no reflejan, ni se ven influidos por, la estructura gramatical de la oración; son un mero reflejo de la entonación. Un hablante puede tener la entonación final de una declarativa cuando realmente está haciendo una pregunta. Es posible también que se encuentre la entonación descendente final después de un grupo de palabras que no son una oración completa.

### Referencias bibliográficas

Barwise, Jon, 1988, *The Situation in Logic-iv: On the Model Theory of Common Knowledge*, Informe 122, Stanford, California, CSLI Publications.

Brennan, Susan, 1998, "Centering as a psychological resource for achieving joint reference in spontaneous discourse", en Marilyn Walker, Aravind Joshi y Ellen Prince (eds.) *Centering Theory in Discourse*, Oxford, Oxford University Press, 227-249.

Byron, Donna y Amanda Stent, 1998, "A preliminary model of centering in dialog", *Actas, Association for Computational Linguistics*, 1475-1477.

Di Eugenio, Barbara, 1998, "Centering in Italian", en Marilyn Walker, Aravind Joshi y Ellen Prince (eds.) *Centering Theory in Discourse*, Oxford, Oxford University Press, 115-139.

Fernández Soriano, Olga, 1999, "El pronombre personal. Formas y distribuciones. Pronombres átonos y tónicos", en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.) *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1209-1273.

Gordon, Peter C., Barbara Grosz y Laura A. Gilliom, 1993, "Pronouns, names and the Centering of attention in discourse", *Cognitive Science* 17 (3), 311-347.

Grosz, Barbara and Candance Sidner, 1986, "Attention, intentions, and the structure of discourse", *Computational Linguistics* 12(3), 175-204.

Grosz, Barbara, Aravind Joshi y Scott Weinstein, -111j 27 -12.25 -15 TD209.22 5 Ftus75 r

Hudson-D'Zmura, Susan, 1988,

- Turan, Ümit Deniz, 1995, *Subject and Object in Turkish Discourse: A Centering Analysis*, Tesis doctoral, University of Pennsylvania.
- Walker, Marilyn, 1998, "Centering, anaphora resolution, and discourse structure", en Marilyn Walker, Aravind Joshi y Ellen Prince (eds.) *Centering Theory in Discourse*, Oxford, Oxford University Press, 401-435.
- Walker, Marilyn, Aravind Joshi y Ellen Prince, 1998, "Centering in Naturally Occurring Discourse: An Overview", en Marilyn Walker, Aravind Joshi y Ellen Prince (eds.) *Centering Theory in Discourse*, Oxford, Oxford University Press, 1-28.
- Walker, Marilyn, Masayo Iida y Sharon Cote, 1994, "Japanese discourse and the process of Centering", *Computational Linguistics*, 20 (2), 193-232.
- Yngve, Victor H., 1970, "On getting a word in edgewise", *Papers from the Sixth Regional Meeting of the Chicago Linguistics Society*, Chicago, Chicago Linguistics Society.